



*Dallas Genealogical Society
German Genealogy Group*

Translation Help

Facebook Help with Translations

- 1) “German Genealogy” <https://www.facebook.com/groups/GermanGenealogy/>
- 2) “German Genealogy – Translations”
<https://www.facebook.com/groups/germangenealogytranslations/>
- 3) “German Genealogy Records Transcription”
<https://www.facebook.com/groups/1454015278205406/>
- 4) “German & Prussian Genealogy – Records, DNA, Translations, Culture & History”
<https://www.facebook.com/groups/German.Prussian.Genealogy.Records.DNA.Translations/>

FamilySearch.org - Genealogy Research Groups

https://www.familysearch.org/wiki/en/FamilySearch_Genealogy_Research_Groups

German Heritage in Letters

<https://www.germanletters.org/> letter and post cards between 1850 and 1920

Translate it Yourself

Books

- 1) “If I Can You Can Decipher Germanic Records” by Edna M. Bentz
- 2) “Tips and Tricks of Deciphering German Handwriting: A Translator's Tricks of the Trade for Transcribing German Genealogy Documents” by Katherine Schober
- 3) “German English Genealogical Dictionary” by Ernest Thode

Take a class/webinar online for free

- 1) FamilySearch Webinar’s -
https://www.familysearch.org/wiki/en/Family_History_Library_Classes_and_Webinars
- 2) BYU Script Tutorial – [https://script.byu.edu/Pages/the-german-documents-pages/the-german-documents\(english\)](https://script.byu.edu/Pages/the-german-documents-pages/the-german-documents(english))
- 3) 30-page Tutorial - <http://www.handschrift-optimieren-muecke.de/pdf/Handschrift%20optimieren,%20english.pdf>
- 4) <http://www.suetterlinschrift.de/Englisch/Titel.htm>



*Dallas Genealogical Society
German Genealogy Group*

Use a website and type in the words

- 1) Leo - <https://dict.leo.org/german-english/>
- 2) Linguee - <https://www.linguee.com/english-german/translation/handwriting.html>;
<https://www.deepl.com> - uses Linguee
- 3) Google - <https://translate.google.com> – can do text, website, and documents
- 4) <https://www.wordmine.info> - word starts with
- 5) http://www.lexilogos.com/english/german_dictionary.htm
- 6) <https://www.dict.cc/>

German Script help

- 1) <https://stevemorse.org/german/germanprintcurs.html>
- 2) <https://deutsche-handschrift.de/adsschreiben.php#schrifeld>
- 3) Brigham Young University: The German Script Tutorial <https://script.byu.edu/>
- 4) https://www.familysearch.org/wiki/en/Germany_Handwriting
- 5) http://www.genealoger.com/german/ger_german_language.htm
- 6) <http://nancysfamilyhistoryblog.blogspot.com/2011/06/helps-for-translating-that-old-german.html>
- 7) <https://www.omniglot.com/writing/german.htm>

Translation Tips

- 1) <https://sktranslations.com/20-tips-deciphering-old-german-handwriting>
- 2) <https://sktranslations.com/19-common-abbreviations-german-genealogy>
- 3) https://www.familysearch.org/wiki/en/Germany_Languages
- 4) <http://www.many-roads.com/2014/10/13/german-illness-death-terms-and-translations/>
- 5) http://www.european-roots.com/german_prof.htm

Apps: Google Translate, iTranslate, TextGrabber, Microsoft Translator

Hire Someone / Pay for a Class

- 1) Local German teachers - Universities / Junior Colleges/ High Schools
- 2) Professional Genealogy Translator
- 3) Pay for an online class – some examples: <https://sktranslations.com/>, <https://german-handwriting.teachable.com/>

Ed Boehringer - To arrange a one-on-one session with Ed, please call (214) 670-1433 or email genealogy@dallaslibrary.org.